

ACORD DE COL·LABORACIÓ

A Andorra la Vella / Barcelona, 12 de juliol del 2013

REUNITS

D'una banda, la senyora Meritxell Gallo Yanes, directora del Departament d'Ensenyament Superior i Recerca del Ministeri d'Ensenyament Superior i Recerca del Govern d'Andorra, especialment facultada per atorgar aquest contracte, segons l'acord adoptat pel Govern d'Andorra el 15 de juny del 2011.

D'una altra part, el senyor Vicenç Villatoro i Lamolla, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat pel Consell de Direcció de l'Institut en la reunió de 31 de gener del 2011 i de les facultats conferides per l'article 13.2g dels Estatuts, aprovats pel Patronat de l'Institut Ramon Llull en data 3 de setembre de 2008 i ratificat pel Govern de la Generalitat de Catalunya en data 9 de setembre del 2008.

Reconeixent-se les parts la capacitat legal necessària per a l'atorgament del present acord de col·laboració i la representació en la qual actuen,

EXPOSEN



I. En virtut de la bona experiència del *Campus universitari de la llengua catalana*, iniciat de mutu acord entre el Govern de les Illes Balears i el Govern d'Andorra l'estiu del 2002 i posteriorment continuat pel Govern d'Andorra i l'Institut Ramon Llull, aquests dos darrers organismes tenen la voluntat comuna de donar continuïtat a l'activitat esmentada adreçada a alumnes universitaris vinculats a institucions acadèmiques no establertes en territoris de parla catalana.

II. En data 21 de desembre del 2011, el Govern d'Andorra i l'Institut Ramon Llull varen subscriure un nou acord de col·laboració per regular l'organització del *Campus universitari de la llengua catalana* a fi de donar continuïtat a la col·laboració entre ambdues parts atès que l'anterior acord, subscrit el 2 de febrer del 2007, va ser vigent fins a l'any 2010.

III. Atès que des de l'1 de gener de 2013 el Govern de les Illes Balears no forma part del consorci de l'Institut Ramon Llull i l'edició d'enguany del *Campus universitari de la llengua catalana* es desenvoluparà a Catalunya i al Principat d'Andorra, a cavall de Girona i Ordino, i no es durà a terme a Mallorca.

IV. Que es donen els requisits legals necessaris per a la signatura d'un nou acord de col·laboració, específic per a l'edició del *Campus universitari de la llengua catalana 2013*, en què ambdues parts hi estan d'acord i el porten a efecte segons els pactes següents.

PACTES:

PRIMER.- Objecte de l'acord

L'objecte d'aquest acord és regular l'organització del *Campus universitari de la llengua catalana 2013*. Aquesta activitat està dissenyada perquè serveixi per a la coneixença de la llengua catalana, el seu ús social i la seva promoció, en un marc distès, que permeti combinar l'estudi teòric i l'experiència pràctica en diverses situacions comunicatives amb la descoberta sociològica i històrica del Principat d'Andorra i de Catalunya.

SEGON.- Nom de l'activitat

Les dues parts convenen que el nom de l'activitat és *Campus universitari de la llengua catalana* i s'obliguen, per tant, a introduir-lo amb aquesta denominació en totes les aplicacions publicitàries, pàgines web, presentacions als mitjans de comunicació, dossiers i qualsevol altre suport, així com en tota la documentació oficial relativa a l'activitat que realitzin.

TERCER.- Calendari de l'activitat

1. El *Campus universitari de la llengua catalana* és durà a terme a Catalunya i al Principat d'Andorra entre la segona quinzena de juliol i la primera d'agost.
2. Ambdues entitats fixen per l'any 2013 l'ordre de l'estada, començant en terres catalanes i acabant al Principat d'Andorra.

QUART.- Nivells dels cursos de llengua catalana

Ambdues parts acorden que l'oferta del *Campus universitari de la llengua catalana* sigui de dos cursos de llengua d'almenys 30 hores de durada cadascun, corresponents als nivells *elemental (B1)* i *intermedi (B2)* d'acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa.

Les persones interessades a participar-hi hauran d'acreditar, per mitjà d'un document del docent o lector del centre on el sol·licitant hagi estudiat català, un coneixement previ de català bàsic i haver cursat un mínim de seixanta hores d'estudis de llengua catalana en institucions acadèmiques no establertes en territoris de parla catalana. Aquesta acreditació s'haurà d'adjuntar a la sol·licitud d'inscripció que els docents hauran de fer arribar a l'Institut Ramon Llull.

CINQUÈ.- Actuacions a Andorra

 El Govern d'Andorra, mitjançant el ministeri o els ministeris que cregui pertinents, s'obliga a organitzar l'allotjament dels estudiants universitaris i dels professors, monitors i/o coordinadors del *Campus universitari de la llengua catalana*, i la logística d'activitats culturals, lúdiques, esportives i de convivència que es realitzin en territori andorrà. A més, s'ocuparà de contractar i coordinar els serveis que es prestin durant l'estada dels participants a Andorra i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

 A més, es farà càrrec de contractar i coordinar els serveis d'una professora de llengua catalana durant la totalitat de l'activitat del *Campus universitari de la llengua catalana*, i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

SISÈ.- Actuacions a Catalunya

L'Institut Ramon Llull s'obliga a organitzar l'allotjament dels estudiants universitaris i dels professors, monitors i/o coordinadors del *Campus universitari de la llengua catalana*, i la logística de les activitats culturals, lúdiques, esportives i de convivència que es realitzin a Catalunya. A més, s'ocuparà de contractar i coordinar els serveis que es prestin durant l'estada dels participants en terres catalanes i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

A més, es farà càrrec de contractar i coordinar els serveis d'una professora de llengua catalana durant la totalitat de l'activitat del *Campus universitari de la llengua catalana*, i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

SETÈ.- Nombre de places, inscripció i pagament

Ambdues parts acorden oferir almenys trenta-una places. Les persones interessades hauran de fer arribar a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de participació i formalitzar-ne la inscripció amb el pagament de la matrícula corresponent.

VUITÈ.- Pagaments al Govern d'Andorra

El Govern d'Andorra rebrà, de part de l'Institut Ramon Llull i mitjançant transferència bancària, l'import global de totes les matrícules venudes, al preu de 225€ per estudiant, un cop finalitzat el *Campus universitari de la llengua catalana*, i com a molt tard al final del mes de novembre de l'any en què s'ha realitzat el Campus.

NOVÈ.- Preu de la matrícula

Ambdues parts acorden el preu de la matrícula del *Campus universitari de la llengua catalana 2013* en 225€ per estudiant, llevat dels dos estudiants becats pel Govern d'Andorra i del guanyador del concurs de microrelats IRLats 2013 organitzat per l'Institut Ramon Llull, que no l'hauran d'assumir.

DESÈ.- Coordinació del Campus

1. Ambdues parts es comprometen a realitzar una reunió de treball tècnic prèvia a l'execució del Campus i una reunió de valoració global un cop finalitzat el Campus.
2. El ministeri encarregat de l'Ensenyament Superior i l'Institut Ramon Llull designaran un coordinador per a cada una de les parts que vetllaran per la bona execució i coordinació del Campus.

ONZÈ.- Durada de l'acord

Aquest acord de col·laboració serà vigent des de la seva signatura fins al 31 de desembre del 2013.

DOTZÈ.- Resolució de l'acord

El present acord quedarà resolt per les causes següents:

- a. Fi de la durada del present acord.
- b. Incompliment dels pactes i atorgaments del present acord.
- c. La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de compliment de l'acord.
- d. Mutu acord entre les parts.
- e. Per altres causes legalment establertes.

En el supòsit b, la part afectada per l'incompliment s'adreçarà a l'altra per mitjà d'una comunicació escrita, notificada per un mitjà que n'acrediti la recepció, comminant-la a corregir-lo en un termini màxim de 30 dies hàbils, moment en el qual la rescissió esdevindrà efectiva.

TRETZÈ.- Protecció de dades

Les parts s'atorguen mútuament llur consentiment exprés perquè les seves dades personals, tant les que consten al present acord com les que, derivades del mateix, arribin als seus respectius fitxers, siguin tractades com correspongui i determini la normativa legal vigent en cada moment, amb l'objectiu i la finalitat d'obtenir una correcta execució d'aquest acord.

CATORZÈ.- Controvèrsies

A més de la resta d'obligacions establertes en l'acord de col·laboració, les parts s'obliguen a comunicar-se qualsevol incidència que pugui afectar aquest acord o la resta de conseqüències pràctiques, tant d'hora com en tinguin coneixement.

En tot cas, les parts es conduiran d'acord amb el principi de la bona fe i de procurar el benefici conjunt.

L'incompliment de qualsevol obligació de les establertes en el present acord facultarà l'altra part a optar bé pel requeriment de compliment, bé per la resolució de l'acord. La resolució requerirà observar el procediment establert al pacte dotzè.

Aquest instrument té caràcter administratiu i es regirà pels seus propis pactes. En allò que els pactes no prevegin es regirà per les disposicions administratives.

Totes les controvèrsies que puguin sorgir entre les parts relatives a l'aplicació i/o interpretació d'aquest acord de col·laboració seran resoltes amistosament mitjançant consulta i conciliació entre ambdues parts. A aquests efecte, la part que consideri incomplert l'acord haurà d'identificar l'incompliment concret i la seva causa, notificant-ho per escrit a l'altra.

En el termini màxim d'un mes natural, les parts hauran d'aconseguir un acord que resolgui el conflicte. En cas contrari, les parts hauran de manifestar-se mútuament si consideren que l'incompliment afecta o no la continuïtat de l'acord, podent resoldre'l de mutu acord o per decisió unilateral d'una de les parts comunicada a l'altra.

Un vegada acabat sense acord el tràmit amistós de resolució de conflictes entre les parts, podran optar per resoldre la qüestió jurisdiccionalment, adoptant en aquest acte la subjecció d'ambdues parts a la jurisdicció exclusiva dels tribunals andorrans.

I, en prova de conformitat, signen i rubriquen aquest acord, redactat per duplicat i a un sol efecte, al lloc i a la data esmentats al començament.



Meritxell Gallo Yanes
Ministeri d'Educació i Joventut



Vicenç Villatoro i Lamolla
Institut Ramon Llull